

俄语简易课外读物

Мальчик и Ленин

孩子和列宁

上海人民出版社

俄语简易课外读物

МАЛЬЧИК И ЛЕНИН

孩子和列宁

上海人民出版社

俄语简易课外读物

МАЛЬЧИК И ЛЕНИН

孩子和列宁

本社编

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所 上海市印刷三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 0.375 字数 5,000

1973年4月第1版 1973年4月第1次印刷

印数 1—4,000

统一书号: W7171·51 定价: 0.05 元

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. МАЛЬЧИК И ЛЕНИН (1)
2. НИКОЛАЙ ПЕТРОВИЧ (3)
3. ВЫ ПРАВЫ, А Я -- НЕТ (6)
4. ЛЕНИН НА СУББОТНИКЕ (8)

МАЛЬЧИК И ЛЕНИН

Шёл мальчик из селá¹ Ям. Он нёс пустую² корзínку³.

Дорóга была́ ему́ знако́ма: по́ле, рёчка, мост⁴ че́рез рёчку. А за мосто́м дорóжка велá⁵ в го́ру. На горé за большо́ими дере́вьями сто́ял бе́лый дом.

Недалеко́ от э́того до́ма ма́льчик догна́л⁶ челове́ка в си́ней⁷ руба́шке⁸.

Ма́льчик сказа́л ему́:

— Тут Ле́нин живёт,

Челове́к в си́ней руба́шке погляде́л на ма́льчика. О́ни пошлѝ ря́дом.

Ма́льчик сказа́л:

— Я о́чень хочú погляде́ть на Ле́нина.

— За́чем?

— Ну, как э́то тако́е: «за́чем»⁹. Чтoб знáть, ка́кой он из себ́я¹⁰.

— Обы́кновенный¹¹. На ме́ня, говор́ят, по-

1. селó, -á 复 сѣла 镇,村庄,乡. 2. пустóй 空的. 3. корзínка 篮,筐. 4. мост 桥. 5. велá [未] 通向,引. 6. догна́ть [完] 赶上. 7. си́ний 蓝色的. 8. руба́шка 衬衫, в си́ней руба́шке 说明 челове́к 作非一致定语,译为穿兰衬衫的人. 9. 整句意: 这有什么“为什么”呢. 10. 整句意: 想知道他的外貌. чтoб=чтобы; из себ́я (俗) 容貌. 11. обы́кновенный 平常的,普通的.

хож¹². Ну, прямо не отличишь¹³.

— Ну да, как же ... не отличишь!

Человек весело захохотал¹⁴, закинул голову:

— Так, значит не похож?

Мальчик поглядел на его рубашку.

— Разве Ленин ходит¹⁵ в синей рубашке? Он в чёрном¹⁶ пиджакé¹⁷.

Так пришли они незаметно¹⁸ к большим деревьям.

Человек в синей рубашке остановился¹⁹.

— А тебя как зовут, мальчик? — спросил он.
— Ты куда идёшь-то?

— Мйшей зовут. А идú я в колхоз²⁰ за капустой²¹.

— Ну, Прощай²², Мйша.

Мальчик пошёл дальше один. На дороге стояла женщина. Когда мальчик подошёл поближе²³, она спросила:

— О чём ты там с Лениным говорил?

Мальчик поставил²⁴ корзину и хотел бежать назад. А Ленин уже ушёл.

12. похож 是 похожий (象) ... 的短尾. 13. отличить [完] 辨别出. 14. захохотать [未] 哈哈大笑起来. 15. ходить в чём 穿着. 16. чёрный 黑色的. 17. пиджак 西服上装. 18. незаметно 不知不觉地. 19. остановиться 停下来, 站住. 20. колхоз 集体农庄. 21. капуста 白菜. 22. прощай 再见了. 23. поближе (副词 близко 的比较级) 较近些. 24. поставить [完] 放.

НИКОЛАЙ ПЕТРОВИЧ

Это было в Петербурге.

В порту¹, где я работал, было много передовых² рабочих. У меня дома соби́рался подпольный³ рабочий кружок⁴. Когда на улице становилось⁵ темно, товарищи приходили ко мне и мы начинали заниматься.

Мы занимались изучением марксизма⁶, чтобы подгото́вить себя к революционной борьбе. Мы читали книги о жизни рабочих. Часто беседовали⁷ и рассказывали о своих делах, потому́ что то́лько в своём кружке нам можно́ было свободно говорить.

Так мы получа́ли знания и гото́вились к борьбе.

Одна́жды мне сказа́ли, что у нас бу́дет но́вый руководи́тель. Я спроси́л:

— Кто э́то бу́дет?

Мне отве́тили:

— К вам приде́т Никола́й Петро́вич. Это оди́н из лу́чших руководи́телей.

1. порт, в порту 港口. 2. передовой 先进的. 3. подпольный 地下的. 4. кружок 小组. 5. становиться 渐渐变为. 6. заниматься [完] 从事, 研究. заниматься изучением марксизма 研究马克思主义. 7. беседовать 谈论.

Я с нетерпением⁸ ждал Никола́я Петро́вича. В назначенный⁹ час ко мне посту́чали¹⁰. Открыв дверь, я уви́дел мужчи́ну лет тридцати¹¹ с ма́ленькой боро́дкой¹² и живы́ми глаза́ми.

Войдя в ко́мнату, он спроси́л:

— Здесь живёт Кня́зев?

Я отве́тил, что здесь. Тогда́ он назва́л себя́:

— А я Никола́й Петро́вич.

— Мы вас ждём, — сказа́л я и пове́л¹³ его́ в ко́мнату, где уже собра́лись все чле́ны кружка́.

Никола́й Петро́вич сел и ста́л знако́мить нас с тем, что мы бу́дем де́лать.

Он спра́шивал, где мы раба́таем, что мы чита́ли, а пото́м нача́л говори́ть.

Говори́л он о́чень уве́ренно и прѡ́сто. Он объ́ясни́л нам, что в оди́ночку¹⁴ рабо́чие не мо́гут до́бится́¹⁵ лу́чшей жи́зни. То́лько тогда́, когда́ мы сплоти́мся¹⁶, мы бу́дем си́лой, кото́рая мо́жет разру́шить все препя́тствия¹⁷ к дости́жению лу́чшего.

Рабо́чим сразу́ понравилос́ь, что Никола́й Пет-

8. нетерпение 迫不及待 ждать с нетерпением 焦急地等待着.
9. в назначенный час 约定的时间. 10. посту́чать [完] 敲几下.
11. мужчи́на лет тридцати 三十岁左右的男子, лет 放在 тридцати 前表示不确切的意思. 12. боро́дка 小胡子. 13. повести́ [完] -ёл, -ела 伴送,带领. 14. оди́ночку 单独地. 15. до́бится́ 得到. 16. сплоти́ться [完] 团结起来. 17. препя́тствие 障碍.

рович говорил так понятно, простым языком.

С тех пор Николай Петрович часто приходил к нам. Он рассказывал о том, как рабочие других стран борются против эксплуатации¹⁸ и гнёта¹⁹ капиталистов²⁰, за лучшую жизнь ... Он учил нас, как нужно бороться, чтобы рабочие стали хозяевами страны.

Мы относились к своему руководителю с большим уважением²¹ и любовью и ждали каждого его посещения²² с нетерпением. Если что нам непонятно, мы говорим друг другу:

— Вот придёт Николай Петрович и всё объяснит.

Однажды мы долго ждали Николая Петровича, а он не пришёл. Мы не знали, что с ним случилось. Потом я узнал, что Николай Петрович вёл²³ занятия ещё в одном кружке и там был арестован²⁴.

Только после революции я узнал, кто был Николай Петрович. Ведь это был сам Владимир Ильич Ленин! И я всю жизнь горжусь²⁵ тем, что сам Владимир Ильич руководил нашим рабочим кружком и что я был его учеником.

18. эксплуатация 剥削. 19. гнёт 压迫. 20. капиталист 资本家. 21. уважение 尊敬. 22. посещение 来访. 23. вести, -вёл, -вела [完] 指导. 24. арестовать [完] 逮捕. 25. гордиться, -ржусь [未] кем-чем 以...自豪, 以...为荣.

ВЫ ПРАВЫ, А Я — НЕТ

В Кремлѣ² было много постов³, на которых стояли часовые⁴. Но на пост № 27 назначали⁵ только лучших, только самых дисциплинированных⁶ красноармейцев⁷. Этот пост был у квартиры⁸ Владимира Ильича Лёнина.

Однажды на пост № 27 был назначен молодой красноармеец, никогда раньше не видевший⁹ Владимира Ильича. Он имёл строгий¹⁰ приказ¹¹: без пропуска¹² в квартиру никогó не пропускать¹³. Случилось же так, что в этот день Владимир Ильич забыл дома свой пропуск. Днём ему неожиданно¹⁴ понадобился¹⁵ какой-то документ¹⁶ и Владимир Ильич решил сходить¹⁷ за ним на квартиру. Но часовой преградил¹⁸ ему путь.

«Вот дверь моей квартиры», — улыбаясь сказал Лёнин.

-
1. правый 正确的. 2. Кремль 克里姆林宫. 3. пост 岗位. 4. часовой 哨兵. 5. назначать 指定. 6. дисциплинированный 有纪律的. 7. красноармеец 红军战士. 8. квартира 住所. 9. видевший 看见过的. 10. строгий 严格的. 11. приказ 命令. 12. пропуск 通行证. 13. пропускать [未] *кого-что* 允许…通行. 14. неожиданно 忽然. 15. понадобиться 用得着, 需要. 16. документ 文件. 17. сходить [完] 走一趟. 18. преградить [完] 挡住, 堵住.

«Не могу́ знать. Без про́пуска не пропу́щу»,
— отве́тил часово́й.

Влади́мир Ильи́ч не стал спо́рить¹⁹, а пошёл к коменда́нту²⁰ Кре́мля и взял вре́менный²¹ про́пуск.

Когда́ красноа́рмеец сменя́лся²² с поста́, ко-манди́р отруга́л²³ его́. «Вы зна́ете, кого́ вы не пропу́стили? Ведь это́ был сам Ле́нин».

Юно́ша²⁴ побежа́л к Влади́мир Ильичу́ и стал изви́няться²⁵. «Нет, изви́няться не на́до, — сказа́л ему́ Ле́нин. — Вы обяза́ны²⁶ во всех слу́чаях выпол́нять зако́н. Как же я, Председа́тель Совета́ На́родных Комисса́ров²⁷, могу́ нару́шить²⁸ зако́н? Вы бы́ли пра́вы, а я — нет».

19. спо́рить [未] (发生)争执,争辩. 20. коменда́нт 警卫队长.
21. вре́менный 临时的. 22. сменя́ться [完] 下班,交班. 23.
отруга́ть [完] 骂一顿. 24. юно́ша 少年. 25. изви́няться [未]
道歉. 26. обяза́нный 应该的. 27. комисса́р 委员. Председа́-
тель Совета́ На́родных Комисса́ров 人民委员会主席. 28. на-
ру́шить [完] 违反,破坏.

ЛЕНИН НА СУББОТНИКЕ¹

День 1 мая 1920 года был объявлен² Всероссийским субботником. В этот день в восемь часов утра в Кремле³ рабочие, служащие⁴, курсанты⁵ кремлёвской военной школы вышли на площадь.

Когда все выстроились в ряды⁶, комендант⁷ Кремля сказал:

— Товарищ Ленин идёт принять участие⁸ в субботнике.

Сначала взялись⁹ за брёвна¹⁰. Каждое бревно приходилось нести вдвоём¹¹, а то и вчетвером¹², если оно было очень большое. Ленин работал в паре¹³ с одним военным¹⁴. Тот всё старался подать¹⁵ Ленину тонкий¹⁶ конец бревна, а сам брался за толстый¹⁷, более тяжёлый¹⁸. Но Владимир Ильич сразу это заметил и стал первый браться за бревно.

1. субботник 星期六义务劳动日. 2. объявить, -явлю, -явишь; -явленный (完) 宣布. 3. Кремль 克里姆林宫. 4. служащий (名) 职员. 5. курсант (军事学校的) 学生. 6. выстроиться в ряды 整队, 排成队. 7. комендант 警卫队长. 8. принять участие в чём 参加. 9. взяться за что 抓住, 握住, 扛. 10. бревно 圆木, 原木. 11. вдвоём (副) 二人一起. 12. вчетвером (副) 四人一起. 13. пара 两个人, 一对. 14. военный 军人. 15. подать 给予. 16. тонкий 细的. 17. толстый 粗的. 18. тяжёлый 重的.

Тогда военный сказал:

— Мне двадцать восемь лет, а вам пятьдесят.

Лéнин положил¹⁹ тяжёлый конéц себе на плечó²⁰ и усмехнулся²¹:

— Вот вы и не спорьте²² со мной, ёсли я старше.

.....

Теперь с Владíмиром Ильичом рабóтали три курсáнта и двóе рабóчих.

Одýн рабóчий глядёл, глядёл на Лéнина и наконéц сказал:

— Владíмир Ильич! Мы без вас тут сáми упрáвимся²³, у вас есть дела поважнёй²⁴.

Владíмир Ильич отвéтил:

— Сейчáс ёто |дело сáмое вáжное.

И от яркого солнца, оттого, что рýдом рабóтает товáрищ Лéнин, все чýвствовали: сегóдняшняя²⁵ трýдная рабóта — ёто рáдостный²⁶ прáздник.

19. положить [完] 放…在上面, (平)放. 20. плечó 肩.

21. усмехнуться [完] 微笑一下. 22. спорить [未] 争辩.

23. упрáвиться [完] 办得了. 24. поважнёй 更重要的.

25. сегóдняшний 今天的. 26. рáдостный 愉快的.

基

647.7
863
8111

(493)

8

40

统一书号: W 7171·51

定 价: 0.05 元